

Montag, 16. September 2019

ab 12:30 Anmeldung

13:45

Begrüßung durch den Präsidenten der Universität Trier

14:00–15:30

Astrid Lembke, Freie Universität Berlin

Unterhaltung oder Bedrohung? Höfische Zauberkunststücke in vormoderner jiddischer und deutscher Literatur (D)

Claudia Rosenzweig, Hebrew University of Jerusalem
Katsn, fley un alte layz (J)

Matthias Schiebe, Eberhard-Karls-Universität Tübingen
Elia Levitas »*Sreyfe lid*« (D)

16:00 – 18:00

Alina Molisak, Universität Warschau
Die Präsenz von Juden in ländlichen Räumen – Beispiel aus Mittel- und Osteuropa (D)

Francisca Solomon, Universität Alexandru Ioan Cuza, Iasi
Humor und Satire als Lebenshilfe in trüben Zeiten. – Jiddischsprachige humoristisch-satirische Periodika in der Bukowina Anfang der 1930er Jahre (D)

Astrid Starck, Universität Basel
»*Izraels Shtimme*«. Eine »jiddisch-deutsche« Zeitung für Elsass und für Lothringen. Mulhouse: Imprimerie de J.- P. Risler [1864-1865] (D)

Simon Neuberg, Universität Trier
Yitskhok Behrens »Megile« – yidish in 18tn yorhundert (J)

Dienstag, 17. September 2019

9:30–11:00

Rivka Schein-Kahalon, Levinsky College Tel Aviv
Avrom Reyzen: A novi fun derbaremung oder a novi fun vorenung un shtrof? (J)

Irad Ben Isaak, Europa-Universität Viadrina Frankfurt/O.
Die Novellen von Mendele Mojcher Sforim und die Entstehung des jiddischen Bildungsromans (D)

Daria Vakhrushova, Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf
Aleksandr Finkels Minimumtheorie. Ein jiddischer Beitrag zur Übersetzungswissenschaft (D)

11:30–13:00

Aya Elyada, Hebrew University of Jerusalem
Ein umstrittenes Erbe: Die »Wissenschaft des Judentums« und die altjiddische biblische Literatur im Deutschland des 19. Jahrhunderts (D)

Mirjam Gutschow, Amsterdam
Dr. X. un zayne firleygn in Leben un Visenshaft, 1909 (J)

Schlomo Groman, Bar-Ilan University, Israel
Visnshaftlekhe literatur oyf yidish: terminologye un ideologye (J)

14:30–16:00

Marion Aptroot, Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf
Die Sprache von Isaak Wetzlars »*Libes briv*« (D)

Uri Kaufmann, Alte Synagoge Essen
Die westjiddische Viehhändlersprache: Geheim- oder Berufssprache? (D)

Erika Timm, Universität Trier
Zur hebräischen Komponente in der jiddischen Erzählliteratur des 16. Jahrhunderts (D)

16:30–18:00

Lukas Pohl, Justus-Liebig-Universität Gießen
Zu Yisroel Rabons Baľuty-Roman (D)

Eva Stauch, Westfälische Wilhelms-Universität Münster
Strukturelle und semantische Analyse der Erzählung »*Sender Prager*« von Israel Joshua Singer (D)

Efrat Gal-Ed, Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf
M. Kulbaks Erzählung: »*Munye, der foygl-hendler*« (D)

18:30 Konzert

Neue jiddische Lieder
Duo Schmarowotsnik
Christine von Bülow und Martin Quetsche
Ort: Gästeraum der Mensa

Mittwoch, 18. September 2019

9:30–11:00

Lea Schäfer, Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf
Der Konjunktiv in den jiddischen Dialekten (D)

Ágota Nagy, Christliche Universität Partium, Oradea
Phraseologische Transferenzen aus dem Jiddischen im
Czernowitzerischen der Zwischenkriegszeit (D)

Steffen Krogh, Universität Aarhus
Germanismen im ultraorthodoxen Jiddisch (D)

11:30–13:00

Marie Krappmann, Palacký University Olomouc
»Mordekhay und Esther«: Ein *purimshpil* aus Brünn als ein
Beispiel für das mährische Westjiddisch in der
Übergangsphase (D)

Nina Warnke, Columbia University
Jiddisches Theater in New York vor 1918 im
Spannungsfeld zwischen Amerikanisierung und ethnischer
Identität (D)

Reyze Turner, Paris
Zhitlovski af der teme- »asimilatsye in di fareynikte shtatn«
(J)

(D) auf Deutsch – (J) auf Jiddisch

Teilnahmegebühr € 20,00
Anmeldung/Information
jiddisch@uni-trier.de
Tel.: 0651-201-2325
Fax: 0651-201-3909

Prof. Dr. Marion Aptroot
Abt. für Jiddische Kultur, Sprache und Literatur
Institut für Jüdische Studien
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf
Universitätsstraße 1
40225 Düsseldorf

Prof. Dr. Simon Neuberg
Fachbereich II / Jiddistik
Universität Trier
Universitätsring, Geb. A
54286 Trier

Das Symposium für Jiddische Studien in Deutschland wird
unterstützt vom Freundeskreis Trierer Universität e.V.



XXII. Symposium für Jiddische Studien in Deutschland

veranstaltet von dem
Lehrstuhl für Jiddische Kultur, Sprache und
Literatur Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf
und dem
Lehrstuhl für Jiddistik Universität Trier

Veranstaltungsort:
Universität Trier
Gebäude A, Raum 9/10

16. bis 18. September 2019